

S. 1

Mon chère ami

Je le demande pardon de ne pas l'avoir écrit

J'usquici, mais ce qu'il te faut savoir que

J'ai fait un long voyage depuis que je n'ai

eu le plaisir de te voir.

La ville où je me suis le mieux amusé en

(t)oute, c'est Frankfurt (Frankfort) où j'ai resté 5 à 6 jours

J'ai été tous les jours à la comédie, c'est

un plaisir que je n'ai pas eu depuis longtemps

les acteurs sont bons les actrices pas

mauvaises ni pour la figure ni pour le jouer

depuis que je suis à Zelle j'ai encore

fait un petit voyage à Hambourg.

S.2

Qui est une très grande ville & très

commercante, on y voit une foule de

bateaux (gestrichen) marchands lorsqu'on n'en a

jamais vu, on est saisi d'étonnement,

Il y a d. (dans) cette ville beaucoup de Seelen

Verkäufer, si tu ne sais pas ce que c'est

Je te le dirai, ce sont des gens qui

prennent tous les jeunes gens qu'ils

peuvent pr. (pour) les mettre d.(dans) des caves

ensuite d. (dans) un bateau pr.(pour) les envoyer

aux Indes, en Amérique, & a. (autres) Ils prennent

S.3

les jeunes gens au moyen des filles qui sont
à la porte & qui attirent les jeunes
gens & s'ils se laissent séduire c'est
que on les prend, & les parents n'en a (durchgestrichen)
entendent plus parler.

Nous allons d.(dans) quelque temps nous
établir à Bronzvik (Braunschweig) mais en attendant
si tu veux m'écrire adresse moi chez Mr.

De Weintzeim (?). à Zelle. Sectoral

D'Hanovre.

Ton ancien ami

De Bawry

Übersetzung A242

S.1.

Mein lieber Freund,

Ich bitte dich um Verzeihung, dass ich bis jetzt nicht geschrieben habe

aber was du wissen musst, ist, dass

ich eine lange Reise gemacht habe, seit ich

das Vergnügen hatte, dich zu sehen.

Die Stadt, in der ich mich am meisten vergnügen konnte in

Allem, ist Frankfurt, wo ich 5 bis 6 Tage geblieben bin.

Ich war jeden Tag in der Komödie/Lustspiel, es

war ein Vergnügen, das ich seit langem nicht mehr gehabt habe.

Die Schauspieler sind gut, die Schauspielerinnen nicht

schlecht, weder ihr Angesicht noch für ihr Spiel.

Seit ich in Zelle bin, habe ich noch

eine kleine Reise nach Hamburg gemacht,

S.2

das eine sehr grosse Stadt ist & sehr
geschäftig, man sieht eine Vielzahl
von Handelsschiffen, wenn man noch nie welche
gesehen hat, ist man von Staunen ergriffen.

Es hat in dieser Stadt auch viele Seelen-
Verkäufer, wenn du nicht weisst, was es ist,
werde ich es dir sagen, das sind Leute, die
alle jungen Leute nehmen, die sie
können, um sie in Keller zu stecken,
dann in ein Schiff, um sie nach
Indien , Amerika u.a. zu schicken. Sie nehmen

S.3.

die jungen Leute mit Hilfe von Mädchen, die
an der Türe stehen & die die jungen Leute anlocken
& wenn diese sich betören lassen, dann
nimmt man sie, und die Eltern hören
nie mehr von ihnen.

Wir werden uns in einiger Zeit in
Bronzvik(Braunscheig) einrichten, aber in der Zwischenzeit,
wenn du mir schreiben willst, adressiere mich bei Hr.
von Weintzeim (?) in Zelle. Abteilung
von Hannover.

Dein ehemaliger Freund

Von Bawry